

## Consignes de sécurité

VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K

PTB 02 ATEX 2068

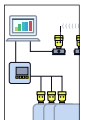
⊕ II (1) G [Ex ia] IIC, II (1) D [Ex ia D], I (M1) [Ex ia] I



0044



40930



---

## Sommaire

<b>EG-Konformitätserklärung</b>	<b>4</b>
<b>EC declaration of conformity</b>	<b>4</b>
<b>Déclaration CE de conformité</b>	<b>4</b>
<b>1 Validité</b>	<b>5</b>
<b>2 Généralités</b>	<b>5</b>
<b>3 Caractéristiques techniques</b>	<b>5</b>
3.1 Conditions de mise en œuvre	6
<b>4 Montage</b>	<b>6</b>

A tenir compte :

Ces consignes de sécurité font partie intégrante des documentations suivantes :

- 19949 - VEGATOR 621 Ex, 622 Ex
- 23446 - VEGATOR 636 Ex
- 35827 - Certificat de contrôle de type CE PTB 02 ATEX 2068

DE	Sicherheitshinweise für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen, verfügbar in den Sprachen deutsch, englisch, französisch und spanisch.
EN	Safety instructions for the use in hazardous areas are available in German, English, French and Spanish language.
FR	Consignes de sécurité pour l'utilisation en atmosphère explosible, disponibles dans les langues allemande, anglaise, française et espagnole.
ES	Instrucciones de seguridad para el empleo en áreas con riesgo de explosión, disponible en los siguientes idiomas alemán, inglés, francés y español.
CZ	Pokud nastanou potíže při čtení bezpečnostních upozornění v otisknutých jazycích, poskytneme. Vám na základě žádosti k dispozici kopii v jazyce Vaší země.
DA	Hvis De har svært ved at forstå sikkerhedsforskrifterne på de trykte sprog, kan De få en kopi på Deres sprog, hvis De ønsker det.
EL	Εάν δυσκολεύεστε να διαβάσετε τις υποδείξεις ασφαλείας στις γλώσσες που ήδη έχουν τυπωθεί, τότε σε περίπτωση ζήτησης μπορούμε να θέσουμε στη διάθεσή σας ένα αντίγραφο αυτών στη γλώσσα της χώρας σας.
ET	Kui teil on raskusi trükitud keeltes ohutusnõuete lugemisega, siis saadame me teie järelpärimise peale nende koopia teie riigi keeles.
FI	Laitteen mukana on erikielisiä turvallisuusohjeita. Voit tilata meiltä äidinkielistet turvallisuusohjeet, jos et selviä mukana olevilla kielillä.
HU	Ha a biztonági előírásokat a kinyomtatott nyelveken nem tudja megfelelően elolvasni, akkor lépjen velünk kapcsolatba: azonnal a rendelkezésére bocsátunk egy példányt az Ön országában használt nyelven.
IT	Se le Normative di sicurezza sono stampate in una lingua di difficile comprensione, potete richiederne una copia nella lingua del vostro paese.
LT	Jeį Jums sunku suprasti saugos nuorodų tekstą pateiktomis kalbomis, kreipkitės į mus ir mes Jums duosime kopiją Jūsų šalies kalba.
LV	Ja Jums ir problēmas drošības noteikumos lasīt nodrukātajās valodās, tad mēs Jums sniegsim pēc pieprasījuma kopiju Jūsu valsts valodā.
MT	F'kaz li jkollok xi diffikulta` biex tifhem listruzzjonijiet ta` sigurta` kif ipprovduti, infurmana u ahna nibghatulek kopja billingwa tieghek.
NL	Als u moeite hebt met het lezen van de veiligheidsinstructies in de afgedrukte talen, sturen wij u op aanvraag graag een kopie toe in uw eigen taal.
PL	W przypadku trudności odczytania przepisów bezpieczeństwa pracy w wydrukowanych językach, chętnie udostępnimy Państwu kopię w języku obowiązującym w danym kraju.
PT	Caso tenha dificuldade de ler as instruções de segurança no idioma, no elas foram impressas, poderá solicitar junto a nós uma cópia em seu idioma.
SK	Pokiaľ nastanú problémy pri čítaní bezpečnostných pokynov vo vydaných jazykoch, poskytneme Vám na základe žiadosti k dispozícii kópiu v jazyku Vašej krajiny.
SL	Kadar se pojavijo težave pri branju varnostnih navodil v izdanih jezikih, vam bomo na osnovi zahtevka dali na razpolago kopijo v jeziku vaše države.
SV	Om du har problem att läsa säkerhetsanvisningarna på de här tryckta språken, ställer vi gärna på begäran en kopia på ditt språk till förfogande.

**EG-Konformitätserklärung  
EC declaration of conformity  
Déclaration CE de conformité**

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Deutschland

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
declare under our sole responsibility that our product  
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

**VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt  
to which this declaration relates is in conformity with the following standards  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes

**EN 60079-0: 2006**  
**EN 60079-11: 2007**  
**EN 60079-26: 2007**  
**EN 61241-0: 2006**  
**EN 61241-11: 2006**  
**EN 61326-1: 2006 Emission: Class B, Immission: Industrial  
area**  
**EN 61010-1: 2001**

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien  
following the provision of Directives  
conformément aux dispositions des Directives

**94/9/EG**  
**2006/95/EG**  
**2004/108/EG**

EG Baumusterprüfbescheinigung Nummer  
EC-Type Examination Certificate Number  
Numéro du certificat d'examen CE de type

**PTB 02 ATEX 2068**  
**1. supplement**

Benannte Stelle/Kennnummer  
Notified Body/Identification number  
Organisme notifié/Numéro d'identification

TÜV Nord Cert./0044

Schiltach, 15.01.09



ppa. J. Fehrenbach  
Entwicklungsleitung  
Development Management  
Directeur du service recherche et développement



i.V. Frühauf  
Leiter Zertifizierung  
Certification Manager  
Directeur du service de certification

## 1 Validité

Ces consignes de sécurité sont valables pour les transmetteurs VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K conformément au certificat de contrôle de type CE PTB 02 ATEX 2068 avec le 1er complément (numéro du certificat sur la plaque signalétique) et pour tous les appareils portant le numéro de la consigne de sécurité (40930) sur la plaque signalétique.

## 2 Généralités

Les transmetteurs VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K sont des matériels électriques associés servant à l'exploitation de signaux 4 ... 20 mA/HART de sécurité intrinsèque ou des signaux de mesure 8/16 mA et à l'alimentation de capteurs de sécurité intrinsèque. Ils servent également à la séparation galvanique sûre entre le circuit courant de sécurité intrinsèque et les circuits courant non-Ex.

Si les transmetteurs VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K sont utilisés pour l'alimentation de capteurs de sécurité intrinsèque installés et fonctionnant en atmosphères explosibles, il faudra respecter les règles d'installation générales concernant la protection Ex EN 60079-14 ainsi que ces consignes de sécurité.

Le manuel de mise en service ainsi que les règles d'installation se rapportant à la prévention et à la protection contre les explosions ou les normes valables pour les installations électriques sont à respecter.

Seul un personnel spécialisé et qualifié est autorisé à installer le matériel ou les groupes de matériel pour atmosphères protégées contre les explosions.

## 3 Caractéristiques techniques

Les VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K comprennent des circuits courant non de sécurité intrinsèque et un circuit de sécurité intrinsèque.

### **Circuits courant non de sécurité intrinsèque**

---

Tension d'alimentation : (raccords KI9, KI10)	U = 20 ... 72 V DC U = 20 ... 253 V DC U <sub>m</sub> = 253 V AC
Sortie relais : (raccords KI14, KI12, KI13)	Valeurs crête : 250 V AC, 3 A, 500 VA 250 V DC, 1 A, 54 W
Sortie transistor : (raccords KI5, KI6)	max. 36 V, max. 60 mA U <sub>m</sub> = 253 V

**Circuit courant de sécurité intrinsèque**

Circuit courant signal : (raccords KI1, KI2)

Mode de protection sécurité intrinsèque Ex ia IIC, Ex ia IIB, Ex ia D

Valeurs crête :

$U_o \leq 20 \text{ V}$

$I_o \leq 125 \text{ mA}$

$P_o \leq 624 \text{ mW}$

Courbe caractéristique : linéaire

Capacité  $C_i = 0$  et inductance  $L_i = 0$  internes effectives

Les valeurs tolérées pour les capacités  $C_o$  et inductances  $L_o$  externes résultant de la combinaison  $C_o$  et  $L_o$  sont indiquées dans le tableau suivant.

	Ex ia IIC	Ex ia IIC	Ex ia IIB	Ex ia I
Inductance tolérée $L_o$	1,7 mH	0,6 mH	5 mH	5 mH
Capacité tolérée $C_o$	110 nF	121 nF	870 nF	1800 nF

Il existe une séparation sûre entre le circuit d'alimentation et signal de sécurité intrinsèque et les circuits non de sécurité intrinsèque jusqu'à une valeur crête de la tension nominale de 375 V.

**3.1 Conditions de mise en œuvre**

**Conditions ambiantes**

Température ambiante -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)

**Mesures de protection électrique**

Type de protection IP 30

**4 Montage**

Si les transmetteurs VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K ne sont pas installés dans un environnement sec et propre, le montage devra être effectué dans un boîtier possédant l'indice de protection nécessaire.

Les transmetteurs VEGATOR TOR621/622/636EX0.\*K doivent fonctionner en dehors de l'atmosphère explosible. La cloison de séparation comprise à la livraison doit être montée avant la mise en service.

Si le circuit courant de sécurité intrinsèque est conduit en atmosphères explosibles de la zone 20 ou de la zone 21, il faudra s'assurer que les matériels raccordés à ces circuits courant satisfassent aux exigences des catégories 1D et/ou 2D et qu'ils soient certifiés en conséquence.





VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Allemagne  
Tél. +49 7836 50-0  
Fax +49 7836 50-201  
E-Mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)

VEGA Technique S. A. S.  
B. P. 20018 - ZA NORDHOUSE  
67151 ERSTEIN CEDEX  
France  
Tél. 0388590150  
Hotline techn. 0899700216 (1,35€+ 0,34€/mn)  
Fax 0388590151  
E-mail: [info.fr@vega.com](mailto:info.fr@vega.com)  
[www.vega.fr](http://www.vega.fr)



© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2011